

## COURS INTERNATIONAL D'ÉDUCATION PHYSIQUE

— Du 2 au 12 JUILLET 1967 —

Bruxelles — BELGIQUE

Par P. Seurin, Secrétaire Général  
de la *F. I. E. P. FRANCE*.

Organisé par la *Fédération Belge d'Éducation Physique*, sous le patronage de la *F. I. E. P.*, ce *Cours International*, en langue française, a connu un très grand succès.

Treize pays y furent représentés: *Allemagne (R. F.)*, *Belgique*, *Canada*, *Danemark*, *Espagne*, *France*, *Grèce*, *Hollande*, *Italie*, *Pologne*, *Portugal*, *Suède*, *Sud-Vietnam*, avec un total de 230 participants.

Le *Cours* fut excellemment dirigé par M. Walter Dufour; M. Seurin, Secrétaire Général, y représentait la *F. I. E. P.*, avec les délégués suivants: M. Demaseure (*Belgique*), M. Cagigal (*Espagne*), M. Bamieros (*Grèce*).

Les groupes nationaux les plus importants furent, outre les belges (108 participants), la délégation grecque (31), française (26), portugaise (16) et italienne (15).

L'hébergement et le *Cours* furent réalisés dans les magnifiques installations du *C. E. R. I. A.* de la *Province du Brabant*.

1 — *La Séance Inaugurale* eut lieu le 2 Juillet à 10 h. 30 dans le grand auditorium. Elle fut présidée par M. Wasterlain, Secrétaire Général de l'*Administration de l'Éducation Physique et des Sport en Belgique*.

## INTERNATIONAL COURSE OF PHYSICAL EDUCATION

— From 2nd to 12th July 1967 —

Brussels — BELGIUM

By P. Seurin, Secretary General  
of the *F. I. E. P. FRANCE*.

Organised by the *Belgian Federation of Physical Education* under the patronage of the *F. I. E. P.* this international *Course*, in the French language, knew a very great success.

Thirteen Countries were represented: *Germany (F. R.)*, *Belgium*, *Canada*, *Danemark*, *Spain*, *France*, *Greece*, *Holland*, *Italy*, *Poland*, *Portugal*, *Sweden*, *South-Vietnam*, totalizing 230 participants.

The *Course* was excellently led by Mr. Walter Dufour; Mr. Seurin, Secretary General, represented the *F. I. E. P.* with the following delegates: Mr. Demaseure (*Belgium*), Mr. Cagigal (*Spain*), Mr. Bamieros (*Greece*).

The most important national groups were, besides Belgians (108 participants), the Greek delegation (31), the French (26), the Portuguese (16) and the Italian (15) ones.

Lodging and the *Course* took place in the magnificent installations of the *C. E. R. I. A.* of the *Province of Brabant*.

1 — The *Opening Session* took place on the 2nd July at 10.30 a.m. in the large auditorium. It was presided over by Mr. Wasterlain, Secretary General of the *Administration of Physical Education and Sports in Belgium*.

M. Werheyleweghen, Président de la *Fédération Belge d'Éducation Physique* souhaite la bienvenue aux participants au nom de la Fédération organisatrice.

M. Dufour présenta les professeurs chargés des différents cours et fit connaître l'organisation détaillée du *Cours* et M. Seurin, au nom de la *F. I. E. P.*, présenta les excuses du Président, M. Leal d'Oliveira, retenu à *Faro* par des travaux importants pour notre organisation, remercia les organisateurs et souligna le rôle mondial joué par la *F. I. E. P.* et l'importance des Cours d'information et de perfectionnement sous son patronage.

La séance fut clôturée par une remarquable conférence de M. Wasterlain: «*L'Éducation Physique, discipline globale*».

Après avoir montré l'état de dispersion dans laquelle se trouve l'administration de l'éducation physique et du sport en *Belgique* (initiatives, subventions et décisions venant de plusieurs *Ministères* ou organisations; oppositions plus ou moins marquées entre les méthodes; responsables multiples, etc.). M. Wasterlain souligna la tendance à l'unité administrative, technique et pédagogique résultant de la communauté des besoins et de la nécessité d'une planification coordonnant les efforts pour satisfaire ces besoins.

Il indiqua en particulier que l'éducation physique scolaire et extra-scolaire sont complémentaires et doivent former un tout. Il faut, dit-il, «faire sauter les barrières et réaliser les structures qui favorisent cette continuité».

2 — *Les autres conférences* furent également importantes et suscitèrent de très intéressantes discussions.

M. Raoul Mollet, Président du *Comité Olympique Belge*, traita des «*grands courants modernes du mouvement sportif*».

M. de Pr. Rijksdorp, Recteur de l'*Académie de La Haye*, traita du «*mouvement situé*».

M. le Dr. Le Boulch, Professeur au *C. R. E. P. S. de Dinard (France)* exposa les «*principes de base de la «psycho-cinétique*».

Mr. Werheyleweghen, President of the *Belgian Federation of Physical Education*, welcomed the participants on behalf of the organizing Federation.

Mr. Dufour introduced the teachers in charge of different subjects and made known the detailed organization of the Course and Mr. Seurin, on behalf of the *F. I. E. P.*, apologized for the absence of the President, Mr. Leal d'Oliveira detained in *Faro* due to important work for our Organisation, thanked the organizers and stressed the world rôle played by the *F. I. E. P.* and the importance of the informative and improving Courses carried out under its patronage.

The session was closed by a remarkable lecture of Mr. Wasterlain: «*Physical education as a global discipline*».

After having shown the state of dispersion in which the administration of physical education and sports finds itself in *Belgium* (initiatives, subsidies and decisions coming from several Ministries or organizations; more or less marked opposition among methods; many responsible people, etc.), Mr. Wasterlain stressed the tendency towards administrative, technical and pedagogic *unity*, resulting from the communion of needs and the necessity of a planning to coordinate efforts in order to satisfy these needs.

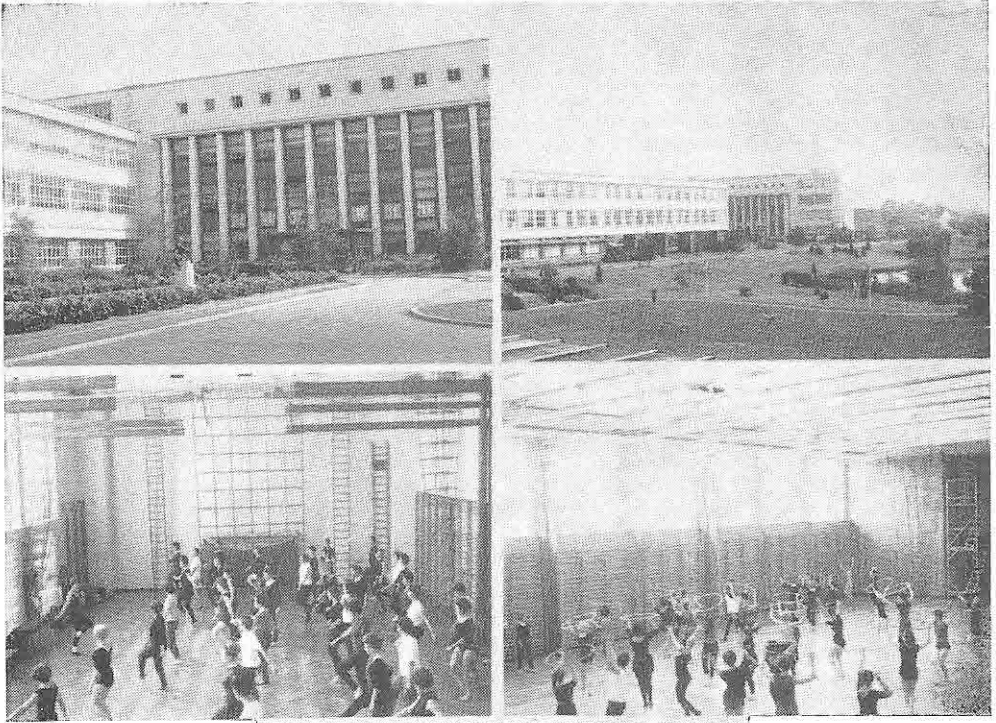
He pointed out in particular that school and out of school physical education are complementary to one another and must form a whole. He said «one should break down barriers and make plans that favour continuity».

2 — *The other lectures* were likewise important ones and gave rise to very interesting discussions.

Mr. Raoul Mollet, President of the *Belgium Olympic Committee* dealt with the «*great modern currents of the sports movement*».

Prof. Rijksdorp, Rector of the *Academy of The Hague*, dealt with the «*situated movement*».

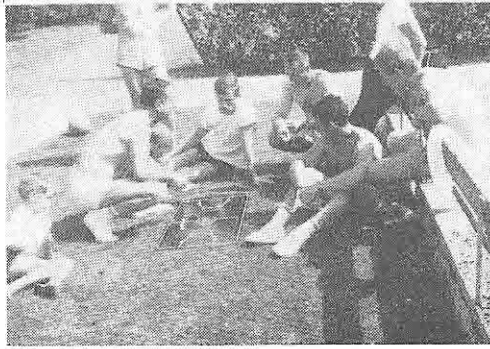
Dr. Le Boulch, Professor at the *C. R. E. P. S. of Dinard (France)* expounded the «*basic principles of psycho-cinetics*».



En haut les bâtiments splendides du C.E.R.I.A., la plus belle Ecole de la Province du Brabant.

Au milieu M.<sup>mes</sup> Beckman (Suède) et Kiedaish (Allemagne) donnent des leçons de gymnastique.

En bas M. Merand (France) expose la théorie du basketball.



Above the splendid buildings of the C.E.R.I.A. the finest School of the Brabant Province.

In the middle Mrs. Beckman (Sweden) and Kiedaish (Germany) give gymnastic lessons.

Below Mr. Merand (France) expounds the theory of basketball.

M. Murcia, Professeur d'E. P. au C. R. E. P. S. de Bordeaux et psychologue, traite des «*problèmes de la motivation*».

### 3 — *Les cours techniques:*

A — Mme. Kiedaish (Allemagne) : «*La gymnastique féminine moderne*». Exercices avec petits engins: cerceaux, ballons, cordes, etc.

Ce sont là des techniques bien connues des habitués des Cours internationaux qui ont eu déjà de nombreuses informations

Mr. Murcia, Professor of P. E. at the C. R. E. P. S. of Bordeaux and a psychologist, dealt with the «*problems of motivation*».

### 3 — *The Technical Subjects*

A — Mrs. Kiedaish (Germany): «*Modern feminine gymnastics*». Exercises with small apparatuses: hoops, balls, ropes, etc.

These are techniques well known by frequenters of international Courses who have already much information in this field

en ce domaine (techniques de Medau, Ellen Cleve, Jalkanen, etc.), gymnastique féminine néo-suédoise, etc.

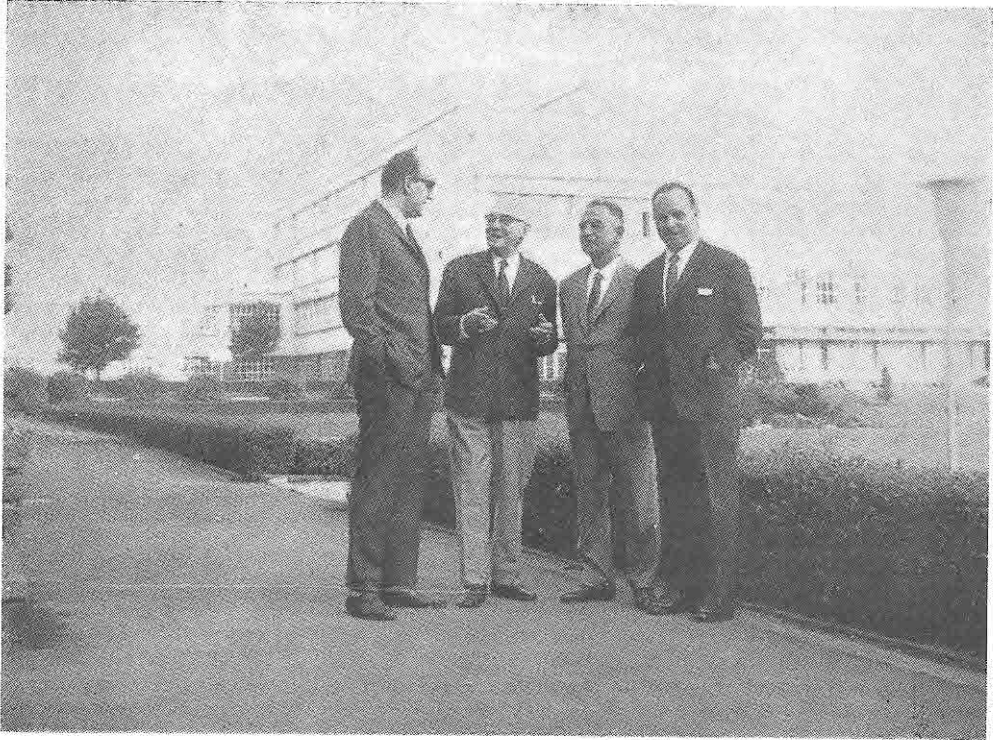
B — Mme. Beckman, Professeur à l'Institut Central de Stockholm: «La gymnastique et le jazz».

Cours vraiment original, basé sur l'idée que «la gymnastique doit être amusante et orientée vers un but pour devenir utile».

(Medau, Ellen Cleve, Jalkanen, etc. techniques), new-swedish feminine gymnastics, etc.

B — Mrs. Beckman, Professor at the Central Institute in Stockholm: «gymnastics and jazz».

It was really an original Course based on the idea that «gymnastics must be amusing and oriented towards an end for be-



La Délégation de la F. I. E. P. au Cours International: De gauche à droite: M. M. José Maria Cagigal (Espagne), F. Demasure (Belgique), M. Bamieros (Grèce), Pierre Seurin, Secrétaire Général (France).

The F. I. E. P. Delegation at the International Course: From left to right: Messrs José Maria Cagigal (Spain), F. Demasure (Belgium), M. Bamieros (Greece), Pierre Seurin, Secretary General (France).

La musique de jazz apporte un facteur *d'agrément* pour l'exécution des exercices. Il faut cependant éviter de devenir «esclave de la musique» ce qui est réalisé si le professeur explique le «pourquoi» et le «comment» des exercices.

À notre avis, c'est là une forme d'éducation physique fort intéressante, mais difficile à mettre en application car elle exige

coming useful». Jazz music brings *pleasure* to the performance of exercises. One should however avoid being a «slave of music» and one manages this if the teacher explains the «why» and the «how» of exercises.

In our opinion it is a very interesting form of physical education but a *difficult one to apply*, because it requires from tea-

des professeurs une très solide formation scientifique, technique, pédagogique et musicale, et des conditions matérielles particulières.

C — M. H. Mensel, Professeur à l'*Institut d'Éducation Physique* de l'*Université de Mayence (Allemagne)*, fit une série de leçons assez caractéristiques du système moderne de gymnastique dans son pays: travail avec «médecine-ball», sauts en appui (au plint et au cheval d'arçons) avec aide du tremplin ou du mini-trampoline, de gymnastique au sol avec partenaire, travail avec bâtons, etc.

L'importance du rythme et de «l'enchaînement» des exercices fut nettement mise en évidence.

D — M. Merand, Professeur à l'*E. N. S. E. P.* de Paris était chargé du cours sur le basket-ball. Bien connu des professeurs français — qui suivirent cependant le cours avec le plus grand intérêt — les conceptions de M. Merand furent vraiment une «découverte» pour la plupart des participants des autres pays.

Basée sur les méthodes d'éducation active et sur les connaissances psychosociologiques concernant en particulier la dynamique des groupes l'utilisation du «fait: basket-ball» se révèle, dans la formule proposée par M. Merand, comme éminemment éducative.

Cette forme d'éducation, qui exige à tout instant de la part des élèves un «comportement intelligent», conséquence d'une attention toujours en éveil, d'une observation fine des divers éléments des «situations» (comportement des coéquipiers et des adversaires), d'un choix rapide des meilleures solutions, nous apparaît très efficace.

Il suffit de ne pas oublier que, selon l'idée même de M. Merand, il ne s'agit là que d'un des aspects de l'éducation par les exercices physiques et que la formule proposée ne prétend donc pas constituer toute l'éducation physique.

E — M. Catteau, conseiller technique régional de natation pour l'*Académie de Lille (France)*, présenta, lui aussi, des con-

chers a very solid scientific, technical, pedagogical and musical training and particular kinds of equipment.

C — Mr. H. Mensel, Professor at the *Institute of Physical Education of the University of Mayence (Germany)*, delivered a series of lessons rather characteristic of the modern system of gymnastics in his country: exercises with «medicine ball», jumps with hand support (vaulting box and vaulting horse) with the help of spring board or small trampoline, gymnastics on the ground with a partner, exercises with sticks, etc.

The importance of rhythm and the sequence of exercises were clearly shown.

D — Mr. Merand, Professor at the «*E. N. S. E. P.*» in Paris took charge of the course on basketball. Well known among the French teachers — who followed however the course with the greatest interest — Mr. Merand's concepts were really a «discovery» for most of the participants of other countries.

Based on methods of «active education» and on psycho-sociological knowledge concerning in particular group dynamics, the utilization of the «fact: basket-ball» is revealed as eminently educative according to the formula suggested by Mr. Merand.

This form of education which requires from pupils at any moment an «intelligent behaviour» which is the consequence of sustained attention, a precise observation of the divers elements of «situations» (behaviour of members of the same team and opponents), a quick choice of the best solutions, seem to us very efficacious.

It is sufficient not to forget that, according to Mr. Merand's idea, that it is not a question of one of the aspects of education by means of physical exercises and that the suggested formula does not claim to constitute all physical education.

E — Mr. Catteau, technical regional adviser on swimming for the *Academy of Lille (France)* also presented some very

ceptions très originales pour la plupart des participants.

«Savoir nager, dit-il, c'est avoir résolu le triple problème: meilleure flottaison, meilleure respiration, meilleure propulsion»

Quelles que soient les formes de nage (crawl, brasse, dos, etc.), ce triple problème se pose en permanence. Les trois éléments sont liés. D'où des formes pédagogiques particulières permettant de mettre successivement l'accent sur l'une des composantes: flottaison, respiration et propulsion, sans jamais oublier qu'il faut mener de front l'étude des 3 éléments.

M. Catteau insiste également sur la nécessité de placer l'élève dans une situation où il puisse clairement percevoir les sensations de flottaison, respiration aisée, propulsion efficace.

«L'exercice n'est utile que s'il apporte à l'élève des informations sensibles, qui seront à l'origine des réactions adaptées et intelligentes».

F — M. Franconnier, entraîneur national d'athlétisme en *Belgique*, fit un cours théorique et pratique sur «*la mise en condition physique*» par les techniques du «*power-training*», «*interval-training*», etc. Ce fut une intéressante revue des procédés modernes d'entraînement athlétique.

4 — À la *Séance de Clôture*, le Secrétaire Général de la *F.I.E.P.* félicita les professeurs et conférenciers et remercia les organisateurs de ce brillant cours international, excellemment dirigé par M. Walter Dufour dont la compétence, le dynamisme et l'esprit méthodique furent unanimement appréciés.

5 — *Les soirées et excursions* complétèrent le Cours: soirées folkloriques, excursion dans *Bruxelles*, puis à *Bruges* et aux plages de la *Mer du Nord* cette dernière agrémentée d'un excellent repas.

Encore un grand bravo à la *Fédération Belge d'Éducation Physique!*

original conceptions for most of the participants.

«To know how to swim, he said, is to have solved the triple problem: a better floating, a better respiration, a better propulsion».

Whatever the forms of swimming may be (crawl, breast stroke, back stroke, etc.), this triple problem exists permanently. The three elements are connected with each other. Hence particular pedagogical forms that allow to successively emphasize one of the components: floating, respiration and propulsion, without ever forgetting that it is necessary to consider simultaneously the 3 elements.

Mr. Catteau insists likewise on the necessity of placing the pupil in a situation where he is able to clearly perceive sensations of floating, easy respiration and efficacious propulsion.

«Exercise is only useful if it brings sensitive information to the pupil in order to be at the origin of adapted and intelligent reactions».

F — Mr. Franconnier, national coach for athletics in *Belgium*, led a theoretical and practical course on «*physical condition*» by means of the «*power training*», «*interval training*», etc., techniques. It was an interesting review of the modern procedures of athletic training.

4 — At the *Closing Session*, the Secretary General of the *F.I.E.P.* congratulated professors and lecturers and thanked the organizers of the brilliant *International Course* very well led by Mr. Walter Dufour whose competence, dynamism and methodical spirit were unanimously appreciated.

5 — *Evening-parties and excursions* filled up the Course: folkloric parties, excursions in *Brussels*, then *Bruges* and to the sea beaches of the *North Sea*, the last being made still more pleasurable with an excellent meal.

Many congratulations to the *Belgian Federation of Physical Education!*